

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

25 MARS 1998

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**organisant des
centres d'entreprises
dans la Région bruxelloise**

(déposée par M. Bernard CLERFAYT (F))

Développements

L'entrepreneur qui désire aujourd'hui commencer une nouvelle activité est confronté à un nombre important de défis tant par rapport aux institutions publiques que par rapport aux institutions financières ou à ses partenaires d'affaires. Beaucoup de nouveaux entrepreneurs éprouvent de grandes difficultés à maîtriser l'ensemble de ces contraintes.

Le nombre de faillites d'entreprises reste impressionnant en Région bruxelloise et il concerne plus particulièrement les nouvelles entreprises de moins de trois ans.

Dans l'élaboration de sa politique économique, la Région bruxelloise doit tenir compte d'une contrainte supplémentaire: elle est confrontée à un manque de surfaces disponibles pour l'implantation de nouvelles activités. Le poids que les contraintes institutionnelles font peser sur le développement de l'activité économique se traduit également par un renchérissement des surfaces affectées à l'activité économique outre leur rareté relative.

Afin de maintenir un tissu économique diversifié, en constant renouvellement et susceptible de s'adapter sans heurts aux bouleversements économiques et technologiques de notre époque, la Région bruxelloise doit encourager le redéploiement de l'activité économique et l'innovation. Il

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

25 MAART 1998

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**houdende de organisatie
van de bedrijvencentra
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door de heer Bernard CLERFAYT (F))

Toelichting

De ondernemer die vandaag een nieuwe activiteit wil beginnen, staat voor een groot aantal uitdagingen die met de overheidsinstellingen, de financiële instellingen en de zakenpartners te maken hebben. Vele nieuwe ondernemers hebben het heel moeilijk om al die problemen op te lossen.

Het aantal faillissementen blijft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest indrukwekkend hoog en treft vooral de jonge bedrijven die minder dan drie jaar actief zijn.

Bij het opzetten van zijn economisch beleid, moet het Brussels Gewest rekening houden met een bijkomend probleem: het heeft af te rekenen met een tekort aan beschikbare ruimte om nieuwe activiteiten te ontplooiën. De beperkingen op institutioneel vlak hebben gevolgen voor de ontwikkeling van de economische bedrijvigheid doordat de locaties bestemd voor economische bedrijvigheid, die vrij schaars zijn, duurder worden.

Teneinde de verscheidenheid van het economisch weefsel dat zich voortdurend vernieuwt en dat zich probleemloos kan aanpassen aan de ingrijpende veranderingen op economisch en technologisch vlak die zich op dit ogenblik voltrekken, in stand te houden, moet het Brussels Gewest

en va ainsi en particulier des entreprises naissantes qu'il convient d'encourager et d'attirer dans la Région.

Le centre d'entreprises, défini comme un lieu d'établissement équipé pour jeunes entreprises et proposant une infrastructure d'accueil incluant des services administratifs communs ainsi qu'un accompagnement des projets, constitue un instrument de soutien à la croissance économique. En effet, il crée un environnement dynamique favorable à l'implantation d'activités nouvelles tout en contribuant à en augmenter les chances de succès.

Le centre d'entreprises assure l'encadrement du candidat entrepreneur, l'aide à préparer son plan d'affaires et son plan financier, lui fournit contre un loyer raisonnable des bureaux, des ateliers et tout un ensemble de services sur le plan de l'administration, de la gestion, de la recherche et du développement. Un centre d'entreprises organise en général par lui-même ou en collaboration avec des tiers des cours de formation en création et gestion d'entreprises, en gestion de ressources humaines, en gestion financière, commerciale ou technique. Le centre établit généralement des relations privilégiées avec des partenaires commerciaux ou financiers, les autorités publiques, les universités et écoles supérieures ou techniques.

Ainsi, le centre d'entreprises permet également à la jeune entreprise de sortir de son isolement et l'insérant dans un réseau de liens privilégiés avec des partenaires mobilisés autour de la réussite du projet. Cet encadrement réduit par lui-même les risques de faillites précoces dont sont victimes de nombreuses entreprises naissantes. Enfin, par la mise en commun d'une série de services administratifs ou techniques, le centre d'entreprises autorise une réduction significative des coûts fixes dont le poids est un handicap surtout au moment du démarrage d'une entreprise.

De plus, le centre d'entreprises, parce qu'il offre des services communs aux jeunes entreprises et qu'il se soucie de leur implantation définitive après la période d'incubation, contribue à l'utilisation rationnelle de l'espace économique régional.

Les centres d'entreprises sont un concept déjà ancien. Imaginé dès la fin du XIX^e siècle, comme simple lieu d'implantation sous le même toit de plusieurs petites entreprises dans des grands centres urbains, le concept a été réinventé à la suite de la crise des années 70 comme moyen d'aider les entreprises débutantes dans leur phase de démarrage. Le mouvement des centres d'entreprises a vu le jour aux Etats-Unis et s'est rapidement répandu en Angleterre, aux Pays-Bas et en Allemagne avant de se généraliser à toute l'Europe. La terminologie retenue varie souvent: on parle aussi de "pépinières", "couveuses", "incubateurs", etc.

De manière générale, les centres d'entreprises se distinguent souvent les uns des autres selon l'origine des promo-

de heropleving van de economische bedrijvigheid en de vernieuwing stimuleren. Het moet vooral jonge bedrijven aanmoedigen en naar het Gewest halen.

Het bedrijvencentrum, dat omschreven wordt als een vestigingsplaats die toegerust is voor jonge bedrijven en die hun een opvanginfrastructuur met gemeenschappelijke administratieve diensten aanbiedt en hun projecten begeleidt, is een middel dat bijdraagt tot de economische groei. Het schept immers een gunstig dynamisch klimaat voor de vestiging van nieuwe bedrijven en verhoogt de slaagkansen ervan.

Het bedrijvencentrum zorgt voor de begeleiding van de kandidaat-ondernemer, helpt hem bij de voorbereiding van zijn zaken- en financieel plan, stelt hem, tegen een redelijke huur, kantoren en werkplaatsen ter beschikking en verleent hem tal van diensten op het vlak van de administratie, het beheer, het onderzoek en de ontwikkeling. Een bedrijvencentrum organiseert over het algemeen zelf of in samenwerking met derden vormingscursussen inzake oprichting en beheer van bedrijven, personeelsbeheer, financieel, commercieel en technisch beheer. Het centrum onderhoudt meestal bevoorrechte betrekkingen met handels- of financiële partners, met de overheid, universiteiten, hogescholen of technische scholen.

Aldus biedt het bedrijvencentrum het jonge bedrijf ook de mogelijkheid uit zijn isolement te treden door het op te nemen in een netwerk van bevoorrechte relaties met partners die worden ingeschakeld om het project te doen slagen. Deze begeleiding vermindert op zich al de kans van vroegtijdig faillissement, waarvan vele jonge bedrijven het slachtoffer zijn. Ten slotte zorgen de gemeenschappelijke administratieve of technische diensten die het bedrijvencentrum aanbiedt voor een wezenlijke daling van de vaste kosten, die vooral bij het opstarten van een bedrijf een handicap vormen.

Aangezien het bedrijvencentrum de jonge bedrijven gemeenschappelijke diensten aanbiedt en uitkijkt naar een definitieve vestiging na de incubatieperiode, draagt het bovendien bij tot het rationeel gebruik van de gewestelijke bedrijfsruimte.

Bedrijvencentra bestaan in wezen al heel lang. Aan het einde van de XIX^e eeuw is het idee gerijpt om verscheidene kleine bedrijven in grote stedelijke centra onder één dak te brengen. Na de crisis van de jaren 70 werd het concept nieuw leven ingeblazen als middel om beginnende bedrijven te helpen. Bedrijvencentra zijn eerst ontstaan in de Verenigde Staten en zijn spoedig daarna opgedoken in Engeland, Nederland en Duitsland en in de rest van Europa. De benaming verschilt dikwijls: men heeft het in het Frans ook over pépinières, couveuses, incubateurs, enz.

In het algemeen onderscheiden de bedrijvencentra zich onderling door de herkomst van de promotoren, de finan-

teurs, les sources de financement, les spécialisations sectorielles, le type de locaux proposés, la gamme des services communs offerts et surtout la nature de l'assistance octroyée. Néanmoins, les centres se caractérisent par la conjonction de trois traits communs: l'hébergement, les services et équipements communs (téléphone, dactylographie, photocopie, service postal, télex, ordinateurs, etc.) et l'assistance aux entreprises en création (comptabilité, plans d'affaires, commercialisation, développement du produit, formations diverses, recours à des experts, etc.)

La notion de centre d'entreprises est reconnue au niveau européen. Et nos deux Régions voisines ont organisé depuis un certain temps déjà l'intervention publique en faveur de telles initiatives. En Flandre, il en existe une trentaine. Depuis 1981, les premiers centres d'entreprises ont reçu le soutien des pouvoirs publics, notamment via les sociétés de développement régionales. En Wallonie, il y a plus de dix ans que le concept de centres d'entreprises est reconnu et que des incitants publics importants leur sont attribués, notamment en combinant l'intervention maximale des lois d'expansion économique et des interventions de soutien de l'emploi du personnel d'encadrement.

En Région bruxelloise, le Gouvernement soutient également des centres d'entreprises. Le centre IDYES, initiative d'origine privée, fondé en 1990 à Schaerbeek a malheureusement disparu. Par contre EEBIC, une centre d'initiative publique (SDRB, ULB et secteur privé) situé sur le campus de l'hôpital Erasme connaît un certain succès. La Communauté européenne lui a apporté son concours via le Fonds européen de développement régional (FEDER). Euclides, un centre actif dans le domaine de l'économie sociale situé dans le quartier défavorisé de Cureghem, a été créé avec le soutien du secteur privé et bénéficie de subsides depuis 1995. Le programme européen Urban prévoit deux nouveaux centres destinés à accueillir 10 à 15 entreprises en création, l'un à Molenbeek, l'autre à Bruxelles-ville.

Le budget initial pour 1998 (allocation de base 11.26.31.02) contient des crédits d'engagement pour un montant de 62,6 millions et des crédits d'ordonnancement pour un montant de 45,8 millions. Or, dans le cadre du budget 1997, la Cour des comptes avait déjà fait remarquer que malgré l'augmentation notable des montants prévus au budget, le projet d'ordonnance relatif aux centres d'entreprises n'avait toujours pas été voté...

Par ailleurs, l'absence de naissance spontanée de centres d'entreprises d'origine privée plaide certainement pour l'organisation d'une forme de reconnaissance et de subventionnement.

Le présent projet d'ordonnance vise à organiser un cadre de reconnaissance et de subventionnement de ces centres d'entreprises en Région bruxelloise. Pour tenir compte des

cieringsbronnen, de specialisatie in bepaalde sectoren, het soort lokalen die worden voorgesteld, het scala van gemeenschappelijke diensten die aangeboden worden en vooral, de aard van de verleende bijstand. De bedrijvencentra hebben echter drie gemeenschappelijke kenmerken: ze brengen bedrijven onder dak, ze bieden gemeenschappelijke diensten en apparatuur aan (telefoon, typewerk, kopieertoestellen, postdienst, telex, computers, enz.) en ze verlenen bijstand aan de jonge bedrijven (boekhouding, zakenplannen, commercialisering, productontwikkeling, diverse opleidingen, inschakelen van deskundigen, enz.).

Het begrip bedrijvencentra wordt erkend op Europees vlak en onze twee buurgewesten hebben sedert enige tijd reeds overheidssteun ingevoerd voor dergelijke initiatieven. In Vlaanderen zijn er een dertigtal. Sedert 1981 krijgen de eerste bedrijvencentra overheidssteun, onder meer via de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen. In Wallonië worden de bedrijvencentra al meer dan tien jaar als dusdanig erkend en zorgt de overheid voor impulsen, onder meer door zo veel mogelijk gebruik te maken van de middelen die in het kader van de wetten op de economische expansie worden verleend en van de steunmaatregelen voor de aanwerving van begeleidingspersoneel.

In het Brussels Gewest steunt de Regering ook bedrijvencentra. Het centrum IDYES, een privé-initiatief, dat in 1990 in Schaerbeek opgericht is, is spijtig genoeg verdwenen. EEBIC daarentegen, een centrum dat op initiatief van de overheid tot stand gekomen is (de GOMB, de ULB en de privé-sector) en op de campus van het Erasmusziekenhuis gelegen is, kent een zeker succes. De Europese Gemeenschap heeft het centrum steun gegeven via het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Euclides, een centrum dat actief is inzake sociale economie en in de achtergestelde buurt van Kuregem gelegen is, is opgericht met de steun van de privé-sector en krijgt sinds 1995 subsidies. Het Europees programma Urban plant twee nieuwe centra die 10 tot 15 op te richten bedrijven kunnen huisvesten. Het ene bevindt zich in Molenbeek en het andere in Brussel-stad.

De oorspronkelijke begroting voor 1998 (basisallocatie 11.26.31.02) bevat vastleggingskredieten voor een bedrag van 62,2 miljoen en ordonnanceringskredieten voor een bedrag van 45,8 miljoen. Het Rekenhof heeft reeds in het kader van de begroting 1997 doen opmerken dat ondanks de aanzienlijke verhoging van de bedragen in de begroting, het ontwerp van ordonnantie over de bedrijvencentra nog steeds niet goedgekeurd was...

Aangezien er geen bedrijvencentra tot stand komen op privé-initiatief, is het zeker nodig te zorgen voor een vorm van erkenning en subsidiëring.

Dit ontwerp van ordonnantie strekt ertoe regels in te voeren voor de erkenning en de subsidiëring van deze bedrijvencentra in het Brussels Gewest. Om rekening te

spécificités sectorielles, sociales, etc., de chaque centre et de son adéquation aux objectifs de la politique économique régionale, le présent projet d'ordonnance prévoit la conclusion d'une convention particulière entre la Région et le centre. L'intervention de la Région porte, à titre supplétif, sur les investissements d'infrastructure mais aussi sur les frais de personnel plafonnés la promotion des activités du centre et la recherche active de nouveaux projets d'entreprises. Pour la capitalisation des centres, une participation apportée par des institutions telles que la Société régionale d'investissement (SRIB) ou la Société de développement de la Région bruxelloise (SDRB) sera admise.

houden met de specifieke sectorale, sociale en andere kenmerken van elk centrum en met de gerichtheid ervan op de doelstellingen van het economisch beleid van het Gewest, voorziet dit ontwerp van ordonnantie in het sluiten van een bijzondere overeenkomst tussen het Gewest en het centrum. De bijdrage van het Gewest is een aanvullende maatregel en heeft betrekking op de investeringen in infrastructuur, maar ook op de begrensde personeelskosten, de promotie van de activiteiten van het centrum en het actief zoeken naar nieuwe bedrijfsprojecten. Instellingen zoals de Gewestelijke Investeringsmaatschappij (GIMB) of de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij (GOMB) zullen mogen participeren in het kapitaal van deze centra.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Le contenu de cet article est prescrit par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article définit quelques concepts de base, dans un souci de clarté.

1. entreprise: la définition proposée est assez vaste permettant d'y inclure le plus grand nombre possible de formes juridiques;
2. centres d'entreprises: toute personne morale, publique ou privée, quel que soit sa forme juridique, établie et exerçant ses activités dans la Région bruxelloise peut être agréée comme centre d'entreprises. Il peut s'agir, par exemple, d'un centre d'entreprises traditionnel, d'un centre d'entreprises et d'innovation développé en partenariat avec des centres de recherche universitaires ou d'un centre d'économie sociale. La notion de centre d'entreprises est très large et peut comprendre notamment:
 - la promotion de l'esprit d'entreprise et la détection de produits nouveaux;
 - l'évaluation et la sélection des entrepreneurs et des projets;
 - le développement des aptitudes de gestion et d'administration des entrepreneurs;
 - l'accompagnement dans la réalisation du plan d'affaires;
 - l'accès à l'innovation et à la technologie;
 - l'aide à la commercialisation de produits ou procédés nouveaux;
 - l'accès au financement;
 - l'accès à un réseau d'experts;
 - l'aide à l'installation de nouvelles petites et moyennes entreprises (PME);
 - le suivi du projet après son démarrage.
3. investissement: la notion d'investissement couvre tant les immobilisations corporelles que les immobilisations incorporelles.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

De inhoud van dit artikel wordt voorgeschreven door artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt duidelijkheidshalve enkele basisbegrippen.

1. bedrijf: de voorgestelde bepaling is zo ruim dat het grootst mogelijke aantal rechtsvormen hieraan kunnen beantwoorden;
2. bedrijvencentra: elke publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon, onverschillig zijn rechtsvorm, die in het Brussels Gewest gevestigd is en er zijn activiteiten uitoefent, kan als bedrijvencentrum worden erkend. Het kan bijvoorbeeld gaan over een traditioneel bedrijvencentrum, over een bedrijven- en innovatiecentrum dat tot stand is gekomen in partnerschap met universitaire onderzoekcentra of met een centrum voor sociale economie. Het begrip bedrijvencentrum is heel ruim en kan onder meer betrekking hebben op de volgende activiteiten:
 - de bevordering van de ondernemingsgeest en het onderzoek naar nieuwe producten;
 - de beoordeling en de selectie van de ondernemers en van de projecten;
 - de ontwikkeling van de bekwaamheid van de ondernemers op het vlak van het beheer en het administratief werk;
 - de begeleiding bij het opstellen van het zakenplan;
 - toegang tot de innovatie en de technologie;
 - hulp bij de commercialisering van producten of nieuwe procédés;
 - toegang tot de financiering;
 - toegang tot een netwerk van deskundigen;
 - hulp bij de vestiging van nieuwe kleine en middelgrote ondernemingen (KMO's);
 - de follow-up van het project na het opstarten.
3. investering: het begrip investering dekt zowel de materiële als de immateriële vaste activa.

Article 3

Un centre d'entreprises doit, pour être agréé, remplir un certain nombre de conditions. Une convention conclue entre le Gouvernement et le centre détermine une série de conditions particulières d'agrément et d'aides, notamment les modalités d'hébergement telles que les prix à pratiquer par le centre, la durée d'hébergement, etc.

Cette convention devra préciser clairement l'intervention du centre dans les trois domaines suivants: les conditions d'hébergement, les services et équipements communs, l'assistance et l'encadrement à la gestion. La convention établira également les spécificités du centre, sur le plan sectoriel, géographique, sur la nature de son activité (économie sociale ou centre d'innovation, etc.).

Un centre doit, entre autres, à titre temporaire, mettre certains services à la disposition des entreprises naissantes, tels que ceux de conseillers extérieurs. Quant aux services administratifs d'accompagnement, ils comprennent aussi bien la mise à disposition d'une infrastructure commune que celle d'un personnel d'exécution. On entend par là un secrétariat commun, des locaux de réunions, une conciergerie ou un service de permanence, etc.

Les entreprises qui ne sont pas hébergées par le centre, mais qui s'y sont affiliées et pourraient y être hébergées dans un avenir proche, peuvent également déjà bénéficier de certains services non-récurrents qui seraient facturés au coût réel.

Article 4

L'entreprise qui désire profiter des avantages accordés par un centre d'entreprises et s'y établir doit elle-même répondre à une série de conditions. Ces conditions peuvent avoir trait à des garanties concernant leur indépendance vis-à-vis du centre lui-même, les risques de pollution liés aux activités de l'entreprise, le respect de clauses sociales, etc.

Certaines formes juridiques d'entreprises peuvent être exclues ainsi que certains secteurs ou sous-secteurs économiques. Ces cas peuvent être prévus soit dans une directive, soit dans la convention conclue entre le Gouvernement et le centre.

Article 5

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 3

Een bedrijvencentrum moet, om erkend te worden, aan een aantal voorwaarden voldoen. In een overeenkomst tussen de regering en het centrum worden bijzondere erkennings- en steunvoorwaarden gesteld, onder meer de huisvestingsregels zoals de prijzen die door het centrum worden aangerekend, de duur van de huisvesting, enz.

In deze overeenkomst moet de bijdrage van het centrum op de volgende drie vlakken duidelijk worden gepreciseerd: de huisvestingsvoorwaarden, de gemeenschappelijke diensten en apparatuur, bijstand en begeleiding bij het beheer. In de overeenkomst zullen ook de specifieke kenmerken van het centrum, wat de sector, de geografische ligging en de aard van zijn activiteiten betreft (sociale economie of innovatiecentrum, enz...) worden gepreciseerd.

Een bedrijvencentrum moet onder meer tijdelijk sommige diensten ter beschikking stellen van de jonge bedrijven, zoals de inschakeling van externe adviseurs. De administratieve diensten inzake begeleiding hebben betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeenschappelijke infrastructuur en op het uitvoeringpersoneel. Hieronder worden verstaan een gemeenschappelijk secretariaat, vergaderzalen, conciërgewoning of een continudienst.

De bedrijven die in het centrum geen onderkomen vinden, maar die er wel bij aangesloten zijn en die er in een nabije toekomst een onderkomen zouden kunnen vinden, kunnen eveneens reeds een beroep doen op sommige eenmalige diensten, die tegen de werkelijke kostprijs zouden worden gefactureerd.

Artikel 4

Het bedrijf dat gebruik wil maken van de voordelen die een bedrijvencentrum biedt en dat er zich wil vestigen, moet aan een reeks voorwaarden voldoen. Deze kunnen betrekking hebben op garanties betreffende hun onafhankelijkheid van het centrum zelf, de vervuilingrisico's die verbonden zijn aan de activiteiten van het bedrijf, de naleving van sociale voorwaarden, enz.

Sommige rechtsvormen van bedrijven en sommige economische sectoren of subsectoren kunnen worden uitgesloten. Deze gevallen kunnen worden vastgesteld in een richtlijn of in de overeenkomst tussen de regering en het centrum.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 6

Les clauses de cet article décrivent les aides que le Gouvernement a la possibilité d'octroyer dans le cadre d'une convention conclue entre le centre d'entreprises et la Région.

La possibilité est prévue d'octroyer une aide pour les frais de personnel dûs pour les prestations du responsable et d'un agent d'exécution. Cette aide se limite à 65% des frais, qui doivent rester inférieurs à une limite fixée par le Gouvernement.

Une aide peut également être octroyée avec la même limite de 65% pour les frais de promotion, également limités à un montant maximum à déterminer par le Gouvernement.

Enfin, le centre peut également obtenir une aide sous forme de prime à l'investissement non récupérable. Le montant de cette prime ne peut dépasser 20% du coût total des investissements aidés, sans dépasser les montants maxima imposés par l'Union européenne. La référence à l'équivalent-subvention-net se calcule selon les normes fixées par l'Union européenne.

Article 7

Cet article énumère les modes de financement de l'investissement réalisé par le centre d'entreprises ou par des tiers à son bénéfice. Il s'agit, outre l'investissement par fonds propres, de toutes formes de prêts, crédits, de location-financement ainsi que du financement par des tiers. Le Gouvernement peut en outre étendre l'application de l'ordonnance à d'autres formes de financement si cela devait s'avérer nécessaire.

Article 8

Le cumul des aides est autorisé. Un même centre peut bénéficier de différentes aides publiques (régionales, locales, d'organismes para-régionaux tels que la SDRB, la SRIB, etc.) et/ou privées, quel que soit le pouvoir ou l'organisme public ou privé à l'origine de l'initiative de la création du centre et nonobstant l'application de la présente ordonnance.

Article 9

Cet article précise les conditions dans lesquelles le bénéfice des aides se perd. Le deuxième paragraphe prévoit une procédure d'information préalable. Le paragraphe 3 impose un délai de rigueur au Gouvernement pour se prononcer et le quatrième paragraphe prévoit la possibilité

Artikel 6

De bepalingen van dit artikel beschrijven de steun die de regering kan toekennen in het kader van een overeenkomst tussen het bedrijvencentrum en het Gewest.

De mogelijkheid bestaat steun te verlenen op het vlak van de personeelskosten die verschuldigd zijn voor de prestaties van de leider en van een uitvoeringspersoneelslid. Deze steun is beperkt tot 65% van de kosten, die een door de regering vastgesteld plafond niet mogen overschrijden.

Er kan eveneens steun worden verleend, voor maximum 65%, voor de promotiekosten, die eveneens beperkt worden tot een door de regering vastgesteld maximumbedrag.

Ten slotte kan het centrum ook steun krijgen in de vorm van niet-terugvorderbare investeringspremies. Het bedrag van deze premie mag niet hoger liggen dan 20% van de totale kosten van de investeringen waarvoor steun wordt verleend, zonder evenwel de door de Europese Unie vastgestelde maximale bedragen te overschrijden. De verwijzing naar het netto subsidie-equivalent wordt berekend volgens de normen die door de Europese Unie worden vastgesteld.

Artikel 7

Dit artikel geeft een overzicht van de wijzen van financiering van de investering door het bedrijvencentrum of door derden. Het gaat niet alleen over de investering met eigen middelen, maar ook over alle vormen van leningen, kredieten, financieringshuur en financiering door derden. De regering kan de toepassing van de ordonnantie bovendien uitbreiden tot andere vormen van financiering mocht dit nodig blijken.

Artikel 8

Verschillende steunmaatregelen mogen worden gecumuleerd. Eenzelfde centrum kan verschillende soorten overheidssteun genieten (gewestelijke, plaatselijke, van gewestelijke semi-overheidsinstellingen zoals de GOMB, de GIMB, enz.) en/of privé-steun, onverschillig de overheid, de overheidsinstelling of de privé-instelling die het initiatief heeft genomen om het bedrijvencentrum op te richten en niettegenstaande de toepassing van deze ordonnantie.

Artikel 9

Dit artikel preciseert de gevallen waarin het recht op steun tenietgaat. De tweede paragraaf voorziet in een voorafgaande inlichtingsprocedure. Paragraaf 3 legt de regering een dwingende termijn op om zich uit te spreken. De vierde paragraaf voorziet in de mogelijkheid om de steun te

de maintenir l'aide ou de renoncer à la récupération de la prime à l'investissement en cas de motifs sérieux.

Article 10

Cet article contient une sanction générale pour les cas où certains bénéficiaires fourniraient sciemment des renseignements inexacts ou incomplets. L'ordonnance prévoit qu'ils doivent rembourser l'ensemble des avantages acquis mais sont également exclus du bénéfice de l'ordonnance pour une période de trois ans.

Article 11

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Bernard CERFAYT (F)

behouden of af te zien van de terugvordering van de investeringspremie ingeval ernstige redenen worden aangevoerd.

Artikel 10

Dit artikel voorziet in een algemene strafmaatregel voor het geval dat sommige begunstigten bewust onjuiste of onvolledige gegevens zouden meedelen. De ordonnantie bepaalt dat ze alle verworven voordelen moeten terugbetalen en dat ze, voor een periode van 3 jaar, uitgesloten worden van de toepassing van deze ordonnantie.

Artikel 11

Dit artikel behoeft geen commentaar.

PROPOSITION D'ORDONNANCE
organisant des
centres d'entreprises
dans la Région bruxelloise

CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut comprendre:

1. par entreprise: toute personne morale établie et exerçant des activités de production ou commerciales dans la Région de Bruxelles-Capitale;
2. par centre: un centre d'entreprises, soit toute personne morale agréée en tant que telle par le Gouvernement, établie et exerçant ses activités dans la Région de Bruxelles-Capitale;
3. par investissement: tout investissement dans la Région de Bruxelles-Capitale en immobilisations corporelles ou incorporelles, que cet investissement soit effectué par le centre bénéficiaire ou même par des tiers à son bénéfice;
4. par le Gouvernement: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE 2
Agréation des centres d'entreprises

Article 3

§ 1^{er}. — Le Gouvernement peut agréer des centres d'entreprises en vue de promouvoir la création et l'implantation en Région bruxelloise de nouvelles entreprises.

§ 2. — Afin d'être reconnu comme centre d'entreprises, un centre doit répondre aux conditions suivantes:

1. posséder la personnalité juridique et avoir pour principal objet social l'hébergement et l'accompagnement de nouvelles entreprises et ce pour une durée limitée;
2. disposer de locaux offrant une capacité minimale d'accueil d'entreprises nouvelles, tel qu'arrêté par le Gouvernement;
3. mettre à disposition des entreprises des services d'accompagnement administratifs, selon les conditions fixées par le Gouvernement;

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE
houdende de organisatie
van de bedrijvencentra
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

HOOFDSTUK 1
Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie, dient te worden verstaan onder:

1. bedrijf: elke rechtspersoon die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en er productie- of handelsactiviteiten uitoefent;
2. centrum: een bedrijvencentrum, zijnde elke door de regering als dusdanig erkende rechtspersoon die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en er zijn activiteiten uitoefent;
3. investering: elke investering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in materiële of immateriële vaste activa, onverschillig of deze investering gedaan wordt door het rechthebbende centrum of door derden ten bate van het centrum;
4. de regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

HOOFDSTUK 2
Erkenning van de bedrijvencentra

Artikel 3

§ 1. — De regering kan bedrijvencentra erkennen met het oog op de bevordering van de oprichting en de vestiging van nieuwe bedrijven in het Brussels Gewest.

§ 2. — Om als bedrijvencentrum erkend te worden, moet een centrum aan de volgende voorwaarden voldoen:

1. rechtspersoonlijkheid bezitten en als belangrijkste maatschappelijk doel hebben, nieuwe bedrijven gedurende beperkte tijd te huisvesten en te begeleiden;
2. beschikken over lokalen met een minimale capaciteit om nieuwe bedrijven op te vangen, zoals vastgesteld door de regering;
3. diensten voor administratieve begeleiding, onder de voorwaarden gesteld door de regering ter beschikking stellen van de bedrijven;

4. assurer la présence régulière d'un responsable pour assister les entreprises dans leur gestion administrative et commerciale et leur développement technique et/ou technologique;
5. s'engager à utiliser tous les moyens disponibles afin de relocaliser dans la Région bruxelloise les entreprises qui quittent le centre.

§ 3. — Pour chaque agréation, une convention est conclue entre le Gouvernement et le centre. Cette convention mentionne les conditions particulières d'agréation et d'aides et notamment les modalités d'hébergement à pratiquer par le centre.

Article 4

Le Gouvernement fixe les conditions auxquelles doit répondre une entreprise pour être autorisée à s'installer dans un centre.

CHAPITRE 3 Des aides

Article 5

Afin de contribuer à leur fonctionnement et à leur développement, le Gouvernement peut accorder des aides aux centres agréés, dans les limites des crédits budgétaires et dans les conditions et les formes déterminées ci-après.

Article 6

Dans le cadre de la convention prévue à l'article 3, § 3, il peut être accordé aux centres d'entreprises les aides suivantes:

1. une aide annuelle égale à maximum 65% des frais de personnel dus pour les prestations d'un responsable et d'un agent d'exécution. Le Gouvernement fixera les montants maxima subsidiable pour cette aide;
2. une aide annuelle égale à 65% des frais de promotion ne dépassant pas le montant fixé par le Gouvernement;
3. une prime à l'investissement non récupérable ne dépassant pas les 20% de l'équivalent-subvention-net tel qu'il est calculé par la Communauté européenne.

4. zorgen voor de regelmatige aanwezigheid van een verantwoordelijke om de bedrijven bij te staan in hun administratief en commercieel beheer, alsmede bij hun technische en/of technologische ontwikkeling;
5. zich ertoe verbinden alle beschikbare middelen aan te wenden om voor de bedrijven die het centrum verlaten een nieuwe vestigingsplaats in het Brussels Gewest te vinden.

§ 3. — Voor elke erkenning wordt er een overeenkomst gesloten tussen de regering en het centrum. In deze overeenkomst worden de bijzondere erkennings- en steunvoorwaarden en onder meer de door het centrum toe te passen vestigingsregels vermeld.

Artikel 4

De regering stelt de voorwaarden vast waaraan een bedrijf moet voldoen om zich in een centrum te mogen vestigen.

HOOFDSTUK 3 Steun

Artikel 5

Om tot hun werking en ontwikkeling bij te dragen, kan de regering de erkende centra steun verlenen, binnen de grenzen van de begrotingskredieten en onder de voorwaarden en in de vormen die hierna vastgesteld worden.

Artikel 6

In het kader van de overeenkomst bedoeld in artikel 3, § 3, kan aan de bedrijvent centra de volgende steun worden verleend:

1. een jaarlijkse steun, gelijk aan maximum 65% van de personeelskosten verschuldigd voor de prestaties van een leider en een uitvoeringspersoneelslid. De regering zal de subsidiabele maximale bedragen voor deze steun vaststellen;
2. een jaarlijkse steun, gelijk aan 65% van de promotiekosten, die het door de regering bepaalde bedrag niet mogen overschrijden;
3. een niet-terugvorderbare investeringspremie, die niet hoger mag liggen dan 20% van het netto-subsidie-equivalent zoals dit door de Europese Gemeenschap berekend wordt.

Article 7

Les aides peuvent être accordées quel que soit le mode de financement de l'investissement, à savoir par fonds propres du centre bénéficiaire, sous forme de prêts ou crédits, location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvé par le Gouvernement.

Article 8

Les aides octroyées en application de la présente ordonnance peuvent être cumulées avec d'autres aides octroyées par la Région de Bruxelles-Capitale, les organismes qui en dépendent, les pouvoirs locaux, l'Etat fédéral, la Communauté européenne.

CHAPITRE 4

Restitution

Article 9

§ 1^{er}. — Le centre d'entreprise auquel a été octroyé une aide en application de la présente ordonnance en perd le bénéfice et est tenu de restituer la prime à l'investissement s'il cède l'investissement faisant l'objet d'une aide ou s'il en modifie ou n'en respecte pas la destination ou les conditions d'utilisation, à moins que le Gouvernement n'ait donné son accord à cette cession ou cette modification.

§ 2. — Le centre d'entreprises qui a l'intention de céder l'investissement ou d'en modifier partiellement ou totalement la destination ou les conditions d'utilisation, en informe préalablement le Gouvernement par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste.

§ 3. — Le Gouvernement est tenu de répondre dans un délai de deux mois après le jour de la réception de la demande. En l'absence de réponse dans ce délai, la décision du Gouvernement est réputée favorable inconditionnelle. Le Gouvernement informe le centre de sa décision par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la Poste.

§ 4. — Le Gouvernement peut subordonner son accord quant au maintien partiel de l'aide aux conditions qu'il détermine.

Article 10

§ 1^{er}. — Les avantages octroyés en vertu de la présente ordonnance doivent être restitués s'il est établi que ces

Artikel 7

De steun kan worden toegekend onverschillig de wijze waarop de investering wordt gefinancierd, te weten met eigen middelen van het rechthebbende centrum, in de vorm van leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere wijzen van financiering die door de regering worden goedgekeurd.

Artikel 8

De steun die met toepassing van deze ordonnantie wordt verleend, kan worden gecumuleerd met andere steun die verleend wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door instellingen die eronder ressorteren, door plaatselijke overheden, door de federale Staat, door de Europese Gemeenschap.

HOOFDSTUK 4

Terugbetaling

Artikel 9

§ 1. — Het bedrijvencentrum waaraan met toepassing van deze ordonnantie steun is verleend, komt hiervoor niet meer in aanmerking en moet de investeringspremie terugbetalen als het de investering waarvoor steun is verleend overdraagt of als het de bestemming of de gebruiksvoorwaarden ervan wijzigt of niet in acht neemt, tenzij de regering haar instemming heeft verleend met deze overdracht of deze wijziging.

§ 2. — Het bedrijvencentrum dat voornemens is de investering over te dragen of de bestemming of de gebruiksvoorwaarden ervan gedeeltelijk of volledig te wijzigen, geeft de regering hiervan vooraf kennis bij deurwaarders-exploit of bij een ter post aangetekende brief.

§ 3. — De regering moet antwoorden binnen een termijn van twee maanden na de dag van de ontvangst van de aanvraag. Bij gebreke van een antwoord binnen deze termijn, wordt de beslissing van de regering geacht onvoorwaardelijk gunstig te zijn. De regering geeft het centrum kennis van haar beslissing bij deurwaardersexploit of bij een ter post aangetekende brief.

§ 4. — De regering kan haar instemming met het gedeeltelijke behoud van de steun afhankelijk maken van de voorwaarden die ze vaststelt.

Artikel 10

§ 1. — De steun die krachtens deze ordonnantie wordt verleend, moet worden terugbetaald als blijkt dat deze

avantages n'auraient pas été octroyés si le centre bénéficiaire avait fourni des renseignements exacts et complets.

§ 2. — Le centre bénéficiaire d'un avantage qui n'aurait pas fourni des renseignements exacts et complets en vue de l'obtenir est exclu du bénéfice de la présente ordonnance pour une période de trois années à compter du moment où il a restitué l'ensemble des avantages.

Article 11

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Le 25 novembre 1997.

Bernard CLERFAYT (F)

voordelen niet zouden zijn toegekend mocht het centrum juiste en volledige gegevens hebben meegedeeld.

§ 2. — Het centrum dat een voordeel heeft gekregen, doch daartoe geen juiste en volledige gegevens heeft bezorgd, wordt uitgesloten van de toepassing van deze ordonnantie voor een periode van drie jaar, te rekenen vanaf het ogenblik waarop het alle voordelen heeft terugbetaald.

Artikel 11

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

25 november 1997.